

دانشنامه فلسفه استنفورد (۶۹)

مسئله دست‌های آلوده

س. آ. ج. کودی

ترجمه مریم خدادادی



Coady, C. A. J

سرشناسه: کودی، سی.ا.ج. ۱۳۶۶ - م.

عنوان و نام پدیدآور: مسئله دست‌ها / الوده / س.آ.ج. کودی؛ ترجمه مریم خدادادی.

مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۹۰ ص.

فروست: دانشنامه فلسفه استنفورد؛ ۶۹، مجموعه مسعود علیا.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۸-۲۸۵-۴

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: از مجموعه مقالات اینترنتی استنفورد.

<http://plato.stanford.edu/entries/physicalism>

یادداشت: عنوان اصلی: The Problem of Dirty Hands.

یادداشت: کتابنامه.

موضوع: اخلاق - فلسفه

Ethics - Philosophy

موضوع: اخلاق و سیاست

Political ethics

شناسه افزوده: خدادادی، مریم، ۱۳۶۳ -، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۵ م ۵ / ک ۳۷ BJ

رده‌بندی دیویی: ۱۷۰

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۴۳۱۳۷۷۵

این کتاب ترجمه‌ای است از:

The Problem of Dirty Hands

The Stanford Encyclopedia of Philosophy

C. A. J. Coady, Jan 27, 2014

این مجموعه با کسب اجازه از گردانندگان دانشنامه
فلسفه استنفورد (SEP) منتشر می‌شود.



انتشارات قنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،

شماره ۱۱، تلفن: ۶۶۴۰۸۶۴۰



دانشنامه فلسفه استنفورد (۶۹)

دبیر مجری: سعید علیا

مسئله دست‌های آلوده

س. آ. ج. کودی

ترجمه مریم خدادادی

چاپ اول

۱۶۵۰ نسخه

۱۳۹۵

چاپ پُرمان

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸ - ۶۰۰ - ۲۷۸ - ۲۸۵ - ۴

ISBN: 978 - 600 - 278 - 285 - 4

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

۶۰۰۰ تومان

فهرست

۷	.....	مجموعه
۱۱	.....	درآمد
۱۵	.....	۱. مسئله
۱۹	.....	۲. تفسیرهای معی
۲۹	.....	۳. خلطی مفهوم
۳۹	.....	۴. تعارضی درون اخلاقی
۵۳	.....	۵. حیطة دست‌های آلوده و برخی تمایزات مهم
۵۹	.....	۶. دست‌های آلوده شهروندان
۶۹	.....	۷. مسئله مطلق‌گرایی
۷۱	.....	یادداشت‌ها
۷۹	.....	کتابنامه
۸۷	.....	واژه‌نامه انگلیسی به فارسی
۸۹	.....	نمایه

پیشگفتار دبیر مجموعه

بسیاری از کسانی که در ایران به نحوی از انحا کار فلسفی می‌کنند و با مضامین مجازی اینترنت نیز بیگانه نیستند نام دانشنامه فلسفه استفورد^۱ را شنیده‌اند و حتماً از این مجموعه کم‌نظیر بهره نیز برده باشند. این دانشنامه حاصل طرح نیکویی است که اجرای آن در سال ۱۹۹۵ در دانشگاه استفورد آغاز شد و همچنان ادامه دارد. به لطف کمک‌هایی که گردانندگان این مجموعه از آن‌ها برخوردار شده‌اند، متن کامل تمامی مقالات این دانشنامه در اینترنت به رایگان و به آسان‌ترین شکل در دسترس خوانندگان علاقه‌مند قرار گرفته است.

نگاهی به ساختار و مندرجات مقاله‌ها و مرور کارنامه نویسندگان آن‌ها، که عموماً در حیطه کار خویش صاحب‌نام و تالیفات درخور اعتنا هستند، گواهی می‌دهد که با مجموعه‌ای خواندنی و راهپیمای مجموعه‌ای که غالباً مدخل‌های مناسبی برای ورود به گستره‌های متنوع نام‌ها فلسفی به دست می‌دهد. به این اعتبار، می‌توان به جرئت گفت کسی که می‌خواهد اولین بار با مسئله یا مبحثی در فلسفه آشنا شود، یکی از گزینه‌های راهگشایی که پیش رو دارد این است که ابتدا به سراغ مدخل یک مدخل‌های مربوط به آن در این دانشنامه برود.

دانشنامه فلسفه استفورد (به سرپرستی دکتر ادوارد ن. زالتا)^۲

1. *Stanford Encyclopedia of Philosophy* (SEP)

2. Edward N. Zalta

افزون بر این‌که پیوندی فراگیر میان فضای دانشگاهی و عرصه عمومی برقرار کرده، ویژگی‌های درخور توجه دیگری هم دارد. حجم بسیاری از مقاله‌های این دانشنامه چشمگیر است. ظاهراً دست نویسندگان در شرح و بسط کثیری از موضوعات و مباحث باز بوده است. دیگر این‌که در کنار مدخل‌های نام‌آشنا گاه به موضوعات و مسائل کم و بیش بدیعی پرداخته شده است که شاید در نظر اول ورودشان به دانشنامه‌ای فلسفی غریب بنماید و در عین حال خواننده را به بازاندیشی درباره دامنۀ تفکر فلسفی و نسبت آن با زیست‌جهان خویش فراخواند. کتابنامه‌های مندرج در پایان مقاله‌های نیز، که معمولاً به دقت تدوین شده‌اند، یکی از محسنات این دانشنامه است که به‌ویژه به کار دانشجویان و محققانی می‌آید که می‌خواهند در زمینه‌ای خاص پژوهش کنند. این را هم نباید از نظر دور داشت که خاندان این دانشنامه به هیچ روی موجب نشده است که متفکران و مباحث فلسفی تازه‌ای نادیده گرفته شوند.

انتشار تدریجی این دانشنامه به زبان فارسی و فراهم کردن امکان مواجهه شمار هرچه بیشتری از خوانندگان علاقه‌مند با آن، چه‌بسا استمرار همان غایتی باشد که مورد نظر بیان این طرح بوده است. بر این اساس، در گام نخست انتخابی اولیه از میان مدخل‌های بسیاری که در دانشنامه آمده است صورت گرفته و کار ترجمه آن‌ها به سوی مت‌مانی که با این طرح همکاری دارند به تدریج پیش می‌رود. ترجمه کل دانشنامه البته غایتی بلندپروازانه است. به‌ویژه با توجه به این‌که هنوز همه عهده‌داران آن به نگارش درنیامده‌اند. با این حال، تلاش بر این است که در صورت فراهم بودن شرایط، انتشار این مجموعه استمرار پیدا کند و به سرنوشت مجموعه‌هایی دچار نیاید که آغازی چشمگیر داشته‌اند ولی دولتشان چندان پاینده نبوده است.

روال غالب این است که هر کدام از مدخل‌ها در یک مجلد منتشر شود. اما در مواردی که حجم یک مدخل از حداقل لازم برای این‌که به

هیئت مجلدی مستقل منتشر شود کمتر باشد، آن مدخل همراه با مدخل دیگری که با آن قرابت موضوعی دارد انتشار می‌یابد. به توصیه دکتر زالتا، نسخه اساس ترجمه‌ها آخرین ویراستی خواهد بود که در بخش آرشیو دانشنامه درج شده است، و همین امر در چاپ‌های مجدد ترجمه‌ها مبنا قرار خواهد گرفت. در مرحله ویرایش، تمامی ترجمه‌ها سطر به سطر با متن انگلیسی مقابله خواهند شد تا عیار کار درخور این مجموعه باشد. در این میان تلاش می‌شود توازن شایسته‌ای میان احترام به سبک و زبان و مترجم از یک سو و اقتضائات مجموعه از سوی دیگر به دست آید. طرح انتشار این مجموعه شاید فردی بوده باشد، اما اجرا و اتمام آن البته کاری جمعی است و با تلاش مشترک و همراهی دوستانی میسر می‌شود که به این کار در می‌سپارند. افزون بر مترجمانی که در این طرح همکاری می‌کنند، پاسگاز دیگری هستم که مساعدتشان پشتوانه اجرای شایسته آن است. به‌رغم از آقای دکتر زالتا و سایر گردانندگان دانشنامه قدردانی می‌کنم که اجازه دادند مجموعه حاضر به زبان فارسی منتشر شود. همچنین، باید یاد کنم از آقای امیر حسین زادگان، مدیر انتشارات ققنوس، که زمینه اجرای طرح را فراهم کردند؛ آقای دکتر سید نصرالله موسویان، که یاری بی‌دریغشان برای این مجموعه بسیار مغتنم بوده است؛ آقای جهانگیر ملک‌محمدی و یکایک همکاران ایشان در بخش فنی انتشارات، که می‌کوشند این مجموعه با شکل و سبکی درخور منتشر شود.

مجموعه‌ها

زمستان ۳۹۲